



UMETOKI-LEPOKO ZERKLAJEA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA CERCLAJE CERVICAL

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
.....Fecha:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMAZIOA:

- Emakume bat haurdun dagoenean, batzuetan, umetoki-lepoa dilatatu egiten da eta horrek abortatzeko arriskua eragiten du. Hori saihesteko, ebakuntza txiki bat egiten da, umetoki-lepoaren inguruan hari edo zerrenda bat jarri eta horrela horren zabalera txikitzeko.
- Hori egiteko anestesia behar da (orokorra edo lokal-erregionala). Horren inguruko erabakiak Anestesia Zerbitzuak hartuko ditu.
- Ebakuntzak ez du guztiz bermatzen umetoki-lepoa gehiegi ez zabaltzea, eta kasuen ehuneko txiki batean ez da arrakasta lortzen. Hortaz, ezin da bermatu erditze goiztiarra gertatuko ez denik.

Ebakuntza hau baginatik egin ohi da.

B. INFORMACIÓN:

- En una mujer embarazada, a veces el cuello del útero se dilata corriendo riesgo de aborto. Para evitarlo se realiza una pequeña intervención que consiste en colocar una cinta o hilo alrededor del cuello uterino para reducir su amplitud.
- La intervención debe realizarse bajo anestesia (general o locorregional), que será valorada por el Servicio de Anestesia.
- La intervención no garantiza absolutamente la corrección de la insuficiencia cervical, y existe un pequeño porcentaje de fracasos por lo que no se puede garantizar, por tanto, la posibilidad de un parto pre término.

Habitualmente esta intervención se realiza por vía vaginal.

C.- ARRISKUAK ETA ARAZOAK:

Mintzen haustura goiztiarra, amnionitisa, umetoki-lepoko odoljarioak, ebakuntza egitea ezinezkoa izatea,

gernuaren infekzioa, erditzea eragitea/abortua.

Kasu batzuetan, erabilitako teknikaren eta norberaren orbaintze-ezaugarrien arabera, umetoki-lepoa dilatatzeko arazoak edo ezintasuna gerta daiteke erditzean. Kasu horietan, zesarea egitea beharrezkoa izaten da.

Beharrezkoa da zerklajeak dakartzan osasunarekin lotutako arriskuak aipatzea edo horrelakorik ez dagoela esatea.

C.- RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Rotura prematura de membranas, amnionitis, sangrados cervicales, imposibilidad de realizar la intervención, infección urinaria, desencadenamiento del parto/aborto.

En algunos casos, dependiendo de la técnica utilizada y de factores personales de cicatrización, se produce dificultad o imposibilidad de dilatación cervical en el parto, por lo que debe recurrirse a la operación cesárea.

Es necesario nombrar los riesgos relacionados con la salud que implica el cerclaje o si no existen.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BALIABIDE GUZTIAK JARRIKO DIZKIZU ESKURA GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIO HORIEI AURRE EGITEKO.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

B. JAKINARAZI:

Arriskuen edo konplikazioen maiztasuna eta larritasuna handitu ditzaketenez, beharrezkoa da hurrengo hauek jakinaraztea: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren aldaketak, gaixotasun kardiopulmonarrak, protesirik baduzun, egun hartzen dituzun medikamentuak eta antzekoak.

C. PERTSONA BAKOITZAREN ARABERAKO ARRISKUAK:

Baliteke pertsona bakoitzaren ezaugarri bereziek eta gaixotasunek (diabetesa, hipertentsio arteriala, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna eta larritasuna handitu ditzakete. Medikatuak zure kasuan izan daitezkeen arriskuak jakinarazi dizkizu.

F.- ORDEZKO AUKERAK:

Azaldu didate badirela ebakuntza kirurgikoaren orde egin daitezkeen beste aukera terapeutiko batzuk, hala nola, erabateko atsedena, medikamentuak hartzea edo pesario bat ezartzea. Horien arrakastaren ehunekoak, ordea, askoz apalagoa da, eta ez dute umetoki-lepoko irekidura ixten.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeek. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

D.- AVISENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.- RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F.- ALTERNATIVAS:

Existen otras opciones terapéuticas que no implican intervención quirúrgica, que me han sido explicadas como el reposo absoluto, la administración de fármacos, o la colocación de un pesario, con un porcentaje de éxito muy inferior, que no producen el cierre del orificio cervical.

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente

Pazientearen izen-abizenak
Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha

Medikua/EI/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.
Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna
Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento.

.....
Sinadura eta data

Firma y fecha